

Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 2:23

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A Awwitów,* mieszkających w osadach aż po Gazę, wytępili Kaftoryci,** którzy wyszli z Kaftor*** i zamieszkali na ich miejscu. ¹⁾²⁾³⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Awwitów natomiast, mieszkających w osadach ciągnących się aż po Gazę, wytępili Kaftoryci, przybysze z Kaftoru, i zamieszkali na ich miejscu.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Także Awwitów, którzy mieszkali w Chazerim aż do Gazy, wytracili Kaftoryci, którzy wyszli z Kaftor, i zamieszkali na ich miejscu).
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Hewejczyki także, którzy mieszkali w Aserym aż do Gazy, Kaftorytowie, którzy wyszli z Kaftor, wytracili je, i mieszkali na miejscu ich.)
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Hewejczyki też, którzy mieszkali w Haserim aż do Gassan, Kapadoczanie wygnali, którzy wyszedzcy z Kapadocyjej, wygładzili je i mieszkali miasto nich.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	W ten sposób i Chiwwitów, zamieszkujących miejscowości aż do Gazy, wytracili Kaftoryci, którzy przybyli z Kaftor, by się na ich miejscu osiedlić.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Chiwwijczyków zaś, którzy mieszkali w osiedlach aż do Gazy, wytępili Kaftoryci, którzy wyszli z Kaftor i zamieszkali na ich miejscu.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	I Chiwwitów, zamieszkujących osiedla aż do Gazy, wytępili Kaftoryci, którzy wyszli z Kaftor, i osiedlili się na ich miejscu.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Także Awwici, którzy zamieszkiwali osady aż do Gazy, zostali wytępieni przez Kaftorytów, którzy przybyli z Kaftor i osiedlili się na ich miejscu. -
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Kaftoryci zaś, pochodzący z Kaftor, wyniszczyli Awwitów, zajmujących osiedla aż po Gazę, i zamieszkali na ich miejscu).
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	[Zaś] Awitów, którzy mieszkali w otwartych miastach aż do Gazy, [a byli oni potomkami Plisztytów i żydowskiemu narodowi zakazane zostało zdobywanie ich ziemi], wytępili Kaftoryci, którzy przyszli z Kaftor, i zamieszkali na ich miejscu, [a żydowski naród może teraz zdobyć tę ziemię, bo już nie należy ona do Awitów].
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І Евєї, що живуть в Асероті до Гази, і Каппадокійці, що вийшли з Каппадокії, вигубили їх і поселилися замість них.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś Awwitów, którzy osiedli na wsiach aż do Azzy wytępili Kaftorowie, którzy wyszli z Kaftoru, i osiedlili się na ich miejscu.

¹⁾ <x>60 13:3</x>; <x>60 18:23</x>

²⁾ <x>10 10:14</x>; <x>130 1:12</x>; <x>300 47:4</x>; <x>370 9:7</x>

³⁾ Tj. z Krety.

PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Awwijczyków zaś mieszkających w osadach aż do Gazy unicestwili Kaftoryci, którzy przybyli z Kaftoru, żeby zamieszkać na ich miejscu).
---------	---------------------	------------------------	---